

Porównanie tłumaczeń II Samuela 21:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król wziął natomiast Armoniego i Mefiboszeta, dwóch synów Rispy, córki Aji, których urodziła Saulowi, i pięciu synów Merab,* córki Saula, których urodziła ona Adrielowi, synowi Barzillaja z Mecholi.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wziął natomiast Armoniego i Mefiboszeta, dwóch synów Rispy, córki Aji, których urodziła ona Saulowi, oraz pięciu synów Merab, córki Saula, których urodziła ona Adrielowi, synowi Barzillaja z Mecholi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale król wziął dwóch synów Rispy, córki Aji, których urodziła Saulowi, Armoniego i Mefiboszeta, i pięciu synów <i>siostry</i> Mikal, córki Saula, których urodziła Adrielowi, synowi Barzillaja z Mecholi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wziął król dwóch synów Resfy, córki Ai, które porodziła Saulowi, Armoniego i Mefiboseta, i pięciu synów Micholi, córki Saulowej, które porodziła Adryjelowi, synowi Barsyla Meholatyckiego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak wziął król dwu synów Resfy, córki Aje, które urodziła Saulowi, Armoni i Mifiboseta, i pięci synów Michol, córki Saulowej, które była urodziła Hadrielowi, synowi Bersellaj, który był z Molata,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król wziął dwóch synów Rispy, córki Ajji, których zrodziła Saulowi: Armoniego, Meribbaala, pięciu synów Merab, córki Saula, których zrodziła Adrielowi, synowi Barzillaja z Mecholi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kazał więc król pojmać dwóch synów Rispy, córki Ajji, których urodziła Saulowi, mianowicie Armoniego i Mefiboszeta, i pięciu synów Mikal, córki Saulowej, których urodziła ona Adrielowi, synowi Barzillaja z Mecholi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król wziął dwóch synów Rispy, córki Ajji, których urodziła Saulowi: Armoniego i Mefiboszeta, i pięciu synów Mikal, córki Saula, których urodziła Adrielowi, synowi Barzillaja z Mecholi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kazał natomiast wziąć Armoniego i Meribbaala, dwóch synów, których Saulowi urodziła Rispa, córka Aji, oraz pięciu synów, których Merab, córka Saula, urodziła Adrielowi, synowi Barzillaja z Mechola.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął natomiast król dwóch synów Riepy, córki Ajji, których ta urodziła Saulowi: Armoniego i Meribbaala, oraz pięciu synów Merab, córki Saula, których urodziła Adrielowi, synowi Barzillaja z Mecholi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв цар двох синів Ресфи дочки Аї, яких вона породила Савлові, Ермонія і Мемфівостея, і пять синів Міхоли дочки Саула, яких породила Есріїлові синові

¹⁾ Merab, מֶרַב, za dwoma Mss i G L; w MT: Michal, מִיכַל, pod. G, zob. <x>90 18:19</x>; <x>100 3:15</x>.

²⁾ <x>90 18:19</x>

			Верзеллія Моулатія
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale król ujął dwóch synów Rycpy, córki Aji, których urodziła Saulowi: Armoniego i Mefiboseta, oraz pięciu synów Michali, córki Saula, których urodziła Adrielowi, synowi Barzylaja z Mecholi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król wziął więc obu synów Ricpy, córki Aji, których ona urodziła Saulowi: Armoniego i Mefiboszeta, jak również pięciu synów Michal córki Saula, których ona urodziła Adrielowi, synowi Barzillaja Mecholatyty.